



UNIVERSITATEA „ȘTEFAN CEL MARE”, SUCEAVA,
UNIVERSITATEA DE STAT DIN MOLDOVA, CHIȘINĂU,
UNIVERSITATEA NAȚIONALĂ „YURII FEDKOVICI”, CERNĂUȚI

**COLOCVIUL INTERNAȚIONAL
DE ȘTIINȚE ALE LIMBAJULUI
„EUGENIU COȘERIU” (CISL)
(ediția a XVII-a, format hibrid)**

TIMP ȘI LIMBAJ

UNIVERSITATEA „ȘTEFAN CEL MARE” DIN SUCEAVA

20-24 septembrie 2023

Comitetul onorific:

Alexandru BANTOȘ, redactor-șef al revistei „Limba română”, Chișinău, Republica Moldova
Henri BOYER, prof. univ. dr., Universitatea „Paul Valéry”, Montpellier, Franța
Mircea BOROȘ, prof. univ. dr., Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, România
Iraida CONDREA, prof. univ. dr. habil., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova
Johannes KABATEK, academician, prof. dr., Universitatea din Zürich, Elveția
Oscar LOUREDA LAMAS, prof. univ. dr., Universitatea din Heidelberg, Germania
Ioan OPREA, prof. univ. dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Sergiu PAVLICENCO, prof. univ. dr. habil., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova
Gheorghe POPA, prof. univ. dr. habil., Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova
Nicolae SARAMANDU, academician, Academia Română, București, România
Klaas WILLEMS, prof. univ. dr., Universitatea din Gent, Belgia

Comitetul științific:

Sanda-Maria ARDELEANU, prof. univ. dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Cristina BLEORȚU, doctor, Universitatea din Zürich, Elveția
Oana BOC, lector univ. dr., Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România
Eugenia BOJOGA, lector univ. dr., Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România
Tatiana CIOCOI, conf. univ. dr. habil., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova
Claudia COSTIN, prof. univ. dr. habil., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Marius CUCU, lector univ. dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Mircea A. DIACONU, prof. univ. dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Constantin DRAM, prof. univ. dr., Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, România
Oliviu FELECAN, prof. univ. dr. habil., Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, România
Dorel FÎNARU, prof. univ. dr. habil., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Alexandru GAFTON, prof. univ. dr., Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, România
Olga GANCEVICI, conf. univ. dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Angela GRĂDINARU, conf. univ. dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova
Ion GUȚU, conf. univ. dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova
Simona MODREANU, prof. univ. dr., Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, România
Viorica MOLEA, conf. univ. dr. habil., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova
Cristinel MUNTEANU, prof. univ. dr. habil., Universitatea din Pitești, România
Dinu MOSCAL, cercetător științific III, Academia Română. Filiala Iași, România
Rodica NAGY, prof. univ. dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Enrique NOGUERAS, prof. univ. dr., Universitatea din Granada, Spania
Cristinia PALADIAN, conf. univ. dr., Universitatea Națională „Yurii Fedkovič”, Cernăuți, Ucraina
Daniela PETROȘEL, conf. univ. dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Elena PRUS, prof. univ. dr. habil., Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Chișinău, Republica Moldova
Maria ȘLEAHTIȚCHI, conf. univ. dr. habil., directorul Muzeului Național de Literatură „Mihail Kogălniceanu”, Republica Moldova
Mariana ȘOVEA, lector univ. dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Emma TAMĂIANU-MORITA, prof. univ. dr., Kindai University, Osaka, Japonia
Luminița Elena TURCU, conf. univ. dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
Ludmila USATĂI, conf. univ. dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Cristina VARGA, lector univ. dr., Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România
Elena VARZARI, conf. univ. dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova
Cornel VÎLCU, conf. univ. dr., Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România
Felicia VRÂNCEANU, conf. univ. dr., Universitatea Națională „Yurii Fedkovič”, Cernăuți, Ucraina
Ludmila ZBANȚ, prof. univ. dr. habil., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Coordonatori CISL 2023:

Prof. univ. dr. Sanda-Maria ARDELEANU
Prof. univ. dr. Mircea A. DIACONU
Prof. univ. dr. habil. Dorel FÎNARU

Comitetul de organizare CISL 2023:

Sanda-Maria ARDELEANU	Ioan FĂRMUȘ	Daniela PETROȘEL
Cristina BLEORȚU	Dorel FÎNARU	Arthur SUCIU
Claudia COSTIN	Olga GANCEVICI	Mariana ȘOVEA
Marius CUCU	Daniela HĂISAN	Luminița Elena TURCU
Mircea A. DIACONU	Cristinel MUNTEANU	Felicia VRÂNCEANU
Anișoara-Nina DUMITROV	Rodica NAGY	Ludmila ZBANȚ
	Cristinia PALADIAN	

Parteneri:

Centrul de Cercetare *Analiza Discursului* (CADISS) (Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Centrul de Cercetare *Inter Litteras* (Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Centrul de Reușită Universitară (CRU) (Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Biblioteca USV
Casa de Cultură a Studenților Suceava
Primăria Orașului Suceava
Arhiepiscopia Sucevei și Rădăuților
Muzeul Național al Bucovinei



ARHIEPISCOPIA SUCEVEI ȘI RĂDĂUȚILOR

Parteneri Media:



Programul-cadru al CISL 2023

MIERCURI, 20 SEPTEMBRIE 2023

- 10.00-18.00 – Primirea și înscrierea participanților (Holul central, corp A, USV)
- 16.00-18.00 – Vizită ghidată a Cetății de Scaun a Sucevei și a Muzeului Satului Bucovinean
- 19.00-21.00 – Cocktail de primire (Restaurantul „Prestige Venues”)

JOI, 21 SEPTEMBRIE 2023

- 09.00-09.30 – Deschiderea oficială a lucrărilor
- 09.30-11.00 – Conferințe în plen
- 11.00-12.30 – Ceremonie de decernare a titlului de DHC prof. Henri Boyer
- 12.30-14.30 – Pauză de prânz
- 14.30-18.30 – Lucrări în secțiuni

VINERI, 22 SEPTEMBRIE 2023

- 09.00-12.30 – Conferințe în plen
- 12.30-14.30 – Pauză de prânz
- 14.30-15.00 – Conferință în plen
- 15.10-17.50 – Lucrări în secțiuni
- 18.00 – Închiderea oficială a lucrărilor CISL 2023
- 18.30 – Cină festivă (Restaurantul „Prestige Venues”)

SÂMBĂTĂ, 23 SEPTEMBRIE 2023

Program cultural:

- 10.00-18.00 – Excursie în Bucovina: Turul Mănăstirilor (traseu: Suceava – Voroneț – Sucevița – Putna – Dragomirna – Suceava)
- 19.00 – Spectacol de teatru *Occident Express* (Teatrul Municipal „Matei Vișniec” Suceava)

DUMINICĂ, 24 SEPTEMBRIE 2023

- Vizită la Muzeul Național al Bucovinei

**COLOCVIUL INTERNAȚIONAL DE ȘTIINȚE ALE LIMBAJULUI
„EUGENIU COȘERIU” (CISL)
(ediția a XVII-a, format hibrid)**

TIMP ȘI LIMBAJ

UNIVERSITATEA „ȘTEFAN CEL MARE” DIN SUCEAVA

Programul științific al manifestării

21-22 septembrie 2023

JOI, 21 SEPTEMBRIE 2023

Auditorium „Joseph Schmidt”

- 09.00-09.30 Deschiderea oficială a lucrărilor
Moderator: Sanda-Maria ARDELEANU
Cuvinte de salut: Mircea A. DIACONU, Ludmila ZBANȚ, Irina-Loredana STÂNCULESCU, Eugenia BOJOGA
- 09.30-10.00 Conferință în plen
Mircea A. DIACONU
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Memorie și Timp. Mică incursiune bucovineană
- 10.00-10.30 Conferință în plen
Alexandru GAFTON
(Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași)
Știință și metaforă
- 10.30-11.00 Conferință în plen
Ludmila ZBANȚ & Nina ROȘCOVAN
(Universitatea de Stat din Moldova)
*Timpul în textul ficțional (în original și în traducere).
Tradiție și actualitate*
- 11.00-12.30 Ceremonie de decernare a titlului de DHC prof. Henri Boyer
Conferință în plen
Henri BOYER
(Universitatea Montpellier III)
*L’opposition diachronie/synchronie selon Eugenio Coseriu
: libre illustration à propos du passé simple et du passé
composé en français contemporain*

14.30-18.30 Lucrări în secțiuni

14.30-17.50

Secțiune

(1) Nivelul universal.
Relația timp-limbaj în
lingvistica generală,
teoria și filozofia
limbajului

Locație

Auditorium
„Joseph Schmidt”

Moderatori:

Dumitru Cornel
VÎLCU
&
Dorel FÎNARU

Ștefan AFLOROAEI

(Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași)

- Coșeriu: A spune și a înțelege* (online)
Ana María AGUD APARICIO
(Universitatea din Salamanca, Spania)
Time in Language and its Treatment within Linguistics
(online)
Pierre SWIGGERS
(Universitatea Catolică din Leuven, Belgia)
Langage, langue et temps : dedans, dehors, autour (online)
Timea PROSAN
(Universitatea „Transilvania” Brașov)
Corelativele temporale în limba română contemporană
(online)
Daiana CUIBUȘ
(Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
De la gramatica temporalității la (a)temporalitatea gramaticii
Petru BEJAN
(Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași)
Timp și limbaj în filosofia primelor secole creștine
Sanda-Maria ARDELEANU
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Notre Coșeriu
Rodica NAGY
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Relația spațio-temporală în analiza nivelului sintactic. O reevaluare
Felicia VRÂNCEANU
(Universitatea Națională „Yurii Fedkovici”, Cernăuți, Ucraina)
Gheorghe Jernovei: intuiția timpului recuperat
Inga GALBEN
(Universitatea de Stat din Moldova)
Limbajul ca instrument de identificare culturală

14.30-16.30

Secțiune	Locație	Moderatori
(2) Nivelul istoric al limbii din perspectiva raportului timp-limbaj (A)	Aula Corp E	Cristina BLEORȚU & Cristinel MUNTEANU
Ana Belén LLOPIS CARDONA (Universitatea din Valencia, Spania) <i>Propuesta de análisis del cambio de entorno en las tradiciones discursivas</i> (online)		
Alfredo MATUS OLIVIER (Universitatea din Chile) <i>Para una semántica integral</i> (online)		
Adolfo ELIZAINCÍN (Universidad de la República, Uruguay) <i>65 años de sincronía, diacronía e historia</i> (online)		
Dietrich WOLF (Universitatea din Münster, Germania) <i>Le système verbal roman de Coșeriu – vingt ans après</i> (online)		

Vincenzo ORIOLES

(Universitatea din Udine, Italia)

Dallo stato di lingua saussuriano alla diacronia virtuale in sincronia. Un caso di studio

Cristina BLEORȚU

(Universitatea din Zürich, Elveția)

Teoria schimbării lingvistice a lui Coșeriu și traducerea automată

16.30-18.30

Secțiune	Locație	Moderatori
(6) Relația timp- limbaj: contextualizări didactice	Aula Corp E	Adriana Maria ROBU & Ioan FĂRMUȘ
Angela SOLTAN (Universitatea de Stat din Moldova)		<i>Alteritatea și achiziția adaptativă a limbajului în epoca dezvoltării exponențiale a tehnologiilor (online)</i>
Silvia GUȚU (Universitatea de Stat din Moldova)		<i>Enseigner le temps en FLE: Défis didactiques et perspectives interculturelles</i>
Adriana Maria ROBU (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași)		<i>Comunicarea didactică și neurodinamica învățării</i>
Mamadou DRAME (Universitatea Cheikh Anta, Dakar, Senegal)		<i>Traces de la mémoire de l’esclavage dans la musique au Sénégal : entre idéalisation et transmission</i>
Cătălina Paula PENEVICI (HURJUI) (Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)		<i>Particularități ale limbajului și comunicării în tulburările de spectru autist</i>
Anișoara-Nina DUMITROV (Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)		<i>Biblioteca viitorului</i>

14.30-16.30

Secțiune	Locație	Moderatori
(3) Nivelul individual. Timp și temporalitate în discursul și metadiscursul literar (A)	Sala 206, Corp A	Oana BOC & Daniela PETROȘEL
Victoria FONARI (Universitatea de Stat din Moldova)		<i>Narcisismul – concilierea științifică în oglinda temporalității (online)</i>
Hasmik H. MATIKYAN (Universitatea din Shirak, Armenia)		<i>Traditional and Literary Interrelations Between Nursery Rhymes (Based on Materials from Shirak Region) (online)</i>
Oana BOC (Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)		

Temporalitate și univers de discurs poetic

Amos KAMSU SOUOPTETCHA
(Universitatea din Maroua, Camerun)

*Conflits linguistiques, représentations égalitaires au cœur
de Mistirijjo la mangeuses d'âme de Djaili Amadou Amal*

Cheikh Mouhamadou Soumoune DIOP
(Universitatea Assane Seck din Ziguinchor, Senegal)

*L'expression du temps dans la fiction littéraire d'Afrique
francophone*

Daniela PETROȘEL
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Fapte și ficțiuni în Solomonarul lui Florin Chirculescu

16.30-18.30

Secțiune	Locație	Moderatori
(3) Nivelul individual. Timp și temporalitate în discursul și metadiscursul literar (B)	Sala 206, Corp A	Gina PUICĂ & Ozana-Ioana CIOBANU

Lidia NEGARĂ

(Universitatea de Stat din Moldova)

*Tipologia discursului la confluența stilurilor funcționale
(online)*

Diana-Gabriela BECLEA

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

*Timp și temporalitate în “Bucăți de noapte” de George
Bacovia*

Ozana-Ioana CIOBANU

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Timpul în romanele realismului-magic

Sergiu CRACIUN

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

*Timp mitic și limbaj simbolic în basmele populare culese
de Leca Morariu*

Denisa-Gabriela FILIPOVICI

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Timp și temporalitate în proza eminesciană

Mihaela ISĂILĂ

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Timp gramatical – timp narativ în proza eminesciană

14.30-18.30

Secțiune	Locație	Moderatori
(4) Timp și temporalitate în comunicare. Discursul și metadiscursul non- literar (A)	Sala 111, corp A	Iraida CONDREA & Monica TIMOFTE

Eugen ISTODOR

(Universitatea București)

*Cuvântul “bicicletă”. Câmp teoretic și realitatea
românească a lui Pegás (online)*

- Dumitru Cornel VÎLCU
(Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
Temporalitate „ec-statică”: cel de-al doilea raport semiotic și intenționalitățile vorbitorului în lingvistica integrală
- Liliana AGACHE
(Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”)
Istoria poamelor. Probleme de datare
- Monica TIMOFTE
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Despre timpul lexical în Cartea Facerii
- Andreea AIOANEI
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Relația timp-limbaj în Facerea
- Ioana Daniela BĂLĂUȚĂ
(Universitatea Națională „Yurii Fedkovici”, Cernăuți, Ucraina)
Evoluția modului de structurare discursivă a textului turistic și adaptarea acestuia la practicile sociale actuale. O analiză a unui corpus de ghiduri turistice despre România, publicate în română și în franceză
- Iraida CONDREA
(Universitatea de Stat din Moldova)
Timp și ideologie, reflectate în microtoponimia urbană
- Elena FAUR
(Academia Română, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj-Napoca)
„Timpul... aș vrea să-l vând, dacă aș putea..., să-l vând și să-l plătesc tot eu”. Metafore ale iubirii și ale timpului în perspectiva teoriei integraliste a metaforei
- Evelina Mezalina GRAUR
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Titlu rezervat
- Crina Ioana PRODAN
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Valeurs contextuelles du discours scientifique
- Mariana ȘOVEA
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
15 ans après: évolution des représentations sur la France et les Français dans le discours médiatique actuel.
- Cristina ENICOV
(Universitatea de Stat din Moldova)
Considerațiuni asupra cadrului temporal și spațial al discursului publicitar

14.30-16.50

Secțiune	Locație	Moderatori
(5) Problema temporalității în teoria și practica traducerii (A)	Sala 120, corp A	Daniela HĂISAN & Daniela Maria MARȚOLE
Mihaela IOVU (Universitatea de Stat din Moldova)		

*Problema temporalității în traducerea operei poetice
japoneze în română, franceză și engleză (online)*

Darius LUNGU

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Timp și temporalitate din perspectiva traducerii

Daniela HĂISAN

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

*As Time Goes By... On (Re)Translation's Own Temporality
as Reflected in 10 Romanian Versions of Robinson Crusoe
Published between 1835 and 2022*

Daniela Maria MARȚOLE

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Titlu rezervat

Ciprian POPA

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Titlu rezervat

Nicoleta-Loredana MOROȘAN

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

*Traduire les valeurs des temps du subjonctif dans la
tragédie racinienne*

Cristina-Maria ȚURAC

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

*Les marques culturelles dans la traduction en français du
roman Iepurii nu mor de Savatie Baștovoii*

VINERI, 22 SEPTEMBRIE 2023

Auditorium „Joseph Schmidt”

Moderator: Dorel FÎNARU

- 09.00-09.30 Conferință în plen
Eugenia BOJOGA
(Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
*Concepte coșeriene din sociolingvistică în dezbaterea din
lingvistica actuală în Republica Moldova*
- 09.30-10.00 Conferință în plen
Dumitru Cornel VÎLCU
(Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
*Temporalitate fenomenologică: primul raport semiotic și
planul universal al limbajului la Coșeriu*
- 10.00-10.30 Conferință în plen
Oscar LOUREDA LAMAS
(Universitatea din Heidelberg, Germania)
Mi Coșeriu (online)
- 10.30-11.00 Conferință în plen
Cristinel MUNTEANU
(Universitatea „Danubius” din Galați)
*Limbajul in illo tempore. Două sensuri ale legendei
Turnului Babel*

Moderator: Ludmila ZBANȚ

- 11.00-11.30 Conferință în plen
Maria Carmen ALÉN GARABATO
(Universitatea „Paul Valéry” din Montpellier)
*“Reflexiones frías sobre un tema candente”: E. Coșeriu et
le débat orthographique du galicien dans les années*
- 11.30-12.00 Conferință în plen
Cristinia PALADIAN
(Universitatea Națională „Yurii Fedkovici” din Cernăuți, Ucraina)
*Semantica metrului în volumul Dreptul la timp de Nichita
Stănescu*
- 12.00-12.30 Conferință în plen
Dorel FÎNARU
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Limbajul în timp

Moderator: Cristina BLEORȚU

- 14.30-15.00 Conferință în plen
Johannes KABATEK
(Universitatea din Zürich, Elveția)
Coșeriu and Aesthetics: An Unknown Facet

15.10-18.10 **Lucrări în secțiuni**

15.10-17.50

Secțiune

(2) Nivelul istoric al
limbii din perspectiva
raportului timp-limbaj
(B)

Locație

Auditorium „Joseph
Schmidt”

Moderatori

Viorica MOLEA
&
Niculina IACOB

- Viorica MOLEA
(Universitatea de Stat din Moldova)
Expresia cognitivă a câmpului semantic al conceptului „timp” în frazeologia română
- Lavinia SEICIUC
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Sfârșitul timpului: exprimarea creativă a conceptului de “niciodată” în limbile romanice
- Vasile DEMCIUC
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Arhiepiscopia Sucevei și Rădăuților)
Psaltirea în versuri – 350 de ani
- Niculina IACOB
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Perspectiva temporală exprimată prin formele verbale supracompuse în Vulgata de la Blaj
- Dinu MOSCAL
(Academia Română, Filiala Iași – Institutul de Filologie Română „A. Philippide”)
Timpul și predicția. Predicatul nominal
- Nicoleta PETUHOV
(Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București)
Structuri frazeologice somatice cu „a avea” în limba română. O abordare onomasiologică din perspectivă diacronică
- Petronela SAVIN
(Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău)
Aspecte ale variației lingvistice în terminologia culinară românească
- Anca Diana CERVINSCHI (ISTRATE)
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
El Rumañol – generația a II-a

15.10-17.30

Secțiune	Locație	Moderatori
(3) Nivelul individual. Timp și temporalitate în discursul și metadiscursul literar (C)	Sala 111, Corp A	Claudia COSTIN & Ion GUȚU
Ana GUȚU (Universitatea de Stat din Moldova) <i>Les philosophèmes antithétiques – expression de l’atemporalité dans les œuvres philosophiques de Voltaire</i>		
Ion GUȚU (Universitatea de Stat din Moldova) <i>Le mot-symbole et sa dimension temporelle dans le texte littéraire</i>		
Claudia COSTIN (Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava) <i>Timpul în literatură – între absorbție și povară</i>		
Constantin DRAM		

(Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași)
Unele comentarii asupra determinărilor temporale în proză

Gina PUICĂ

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Căderea din timp. De la Cioran la Theodor Cazaban

Alina-Viorela PRELIPCEAN

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

El honor entre vanidad, orgullo y (falsas) apariencia en la literatura española

Anca Elisabeta TURCU

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Tirania timpului și iluziile Expresionismului german

15.10-17.10

Secțiune	Locație	Moderatori
(3) Nivelul individual. Timp și temporalitate în discursul și metadiscursul literar (D)	Sala 120, Corp A	Ana GUȚU & Antoniu-Alexandru FLANDORFER

Luminița Elena TURCU

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Titlu rezervat

Enrique NOGUERAS

(Universitatea din Granada, Spania)

Tiempo, verdades y lenguaje. Sobre la narrativa de José Manuel Caballero Bonald

Antoniou-Alexandru FLANDORFER

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Analiza fenomenologică a celui de-Al Cincilea Imperiu (Quinto Império) ca paratopie spațio-temporală

Mariana CHIRIȚĂ

(Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți, Moldova)

Modalități de reprezentare a timpului în textul dramatic

Ioan FĂRMUȘ

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Conceptul de autenticitate privit dinspre teoriile teatrale camilpetresciene

Oana ZUGRAVU

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Devenirea anti-pieseii Cântăreața cheală. Context lingvistic și temporal

15.10-17.50

Secțiune	Locație	Moderatori
(4) Timp și temporalitate în comunicare. Discursul și metadiscursul non- literar (B)	Sala 122, Corp A	Sterian-Arthur SUCIU & Cristina CRUCIRESCU

Ioana MITITELU

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Evoluția cadrului temporal în comunicarea vizuală: timpul, vector semnificativ în limbajul cinematografic (online)

Cristina CRUCIRESCU
(Universitatea de Stat din Moldova)

Modelul triadic de analiză al discursului judiciar argumentativ (studiu diacronic în baza corpusului de pledoarii din procesele judiciare ale Franței, sec. XV-XX)

Sterian-Arthur SUCIU
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Controversa Marshall McLuhan – Mircea Eliade: mediul este mesajul sau timpul este mesajul?

Marius CUCU
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Frumusețea rostirii și căderea din timp la Emil Cioran

Saul POP
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Atemporalitatea fotografiei în epoca fast- consumption. Reîntoarcerea fotografiei pe film

Simona-Magdalena TRUȘCAN
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Juxtaposition of Text and Image in Comics

Florin DOMUNCO
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Semnificații și implicații ale rețelelor informale de comunicare în evoluția carierelor academice

Petru MARIAN-ARNAT
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Teorii ale conspirației în spațiul public românesc

15.10-17.10

Section	Venue	Chairs
(5) Problema temporalității în teoria și practica traducerii (B)	Sala 120, Corp A	Muguraș CONSTANTINESCU & Raluca-Nicoleta BALAȚCHI

Mariana NETȚ
(Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București)
Evoluția limbii române prin traduceri (1866-2016) (online)

Muguraș CONSTANTINESCU
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Traducerile, parte integrantă a patrimoniului cultural

Roxana MOVILEANU
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Convergențe și divergențe între traductologia coșeriană și traductologia franceză

Anamaria ANTONESCI
(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)
Traduire le temps : enjeux et solutions dans la traduction du poème « Luceafărul »



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava



Raluca-Nicoleta BALAȚCHI

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

*Michel Butor et son Emploi du temps : de l'original à la
traduction roumaine*

Corina IFTIMIA

(Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava)

Traduire les polars de San Antonio : défi et divertissement

18.00 Închiderea oficială a lucrărilor

ANUNȚURI IMPORTANTE:

1. Vă rugăm ca până la data de **15 august** să ne trimiteți pe adresa **colocviu.coseriu.usv@gmail.com** fișa de mai jos în care să bifați la ce activități anume din programul CISL intenționați să participați:

FIȘĂ

MIERCURI, 20 SEPTEMBRIE 2023

– Vizită ghidată a Cetății de Scaun a Sucevei și a Muzeului Satului Bucovinean

– Cocktail de primire la restaurantul VIVENDI

VINERI, 22 SEPTEMBRIE 2023

– Cină festivă

SÂMBĂTĂ, 23 SEPTEMBRIE 2023

Program cultural:

– Excursie

– Spectacol de teatru Occident Express (Teatrul „Matei Vișniec” Suceava)

DUMINICĂ, 24 SEPTEMBRIE 2023

– Vizită la Muzeul Național al Bucovinei

2. Vă rugăm ca până la data de **15 august** să ne trimiteți pe adresa **colocviu.coseriu.usv@gmail.com** **rezumatul** comunicării dumneavoastră (într-o altă limbă decât limba de redactare a textului). Mulțumim participanților care ni l-au trimis deja.
3. Din rațiuni de organizare financiară, vă rugăm să achitați taxa de participare la CISL 2023 (**50 de euro** sau echivalentul în lei pentru cadre didactice și cercetători, respectiv **25 de euro** pentru doctoranzi) până la data de **15 august** într-unul din conturile: RO40TREZ59120F330500XXXX-Trezoreria Suceava pentru lei, respectiv RO06RNCB0234037009580081-BCR pentru euro (Cod fiscal 4244423).
4. Vă rugăm ca până la data de **15 octombrie** să ne trimiteți **lucrările in extenso** pe adresa **colocviu.coseriu.usv@gmail.com**.

Mulțumim pentru respectarea calendarului CISL!